

Epika grecka w oryginale

Sylabus zajęć

Informacje podstawowe

Kierunek studiów Kultura klasyczna Specjalność - Jednostka organizacyjna Wydział Historii Poziom studiów studia drugiego stopnia Forma studiów studia stacjonarne Profil studiów profil ogólnoakademicki		Cykl dydaktyczny 2024/25 Kod zajęć 18KKLS.21KU.11694.24 Języki wykładowe polski Obligatoryjność Fakultatywny Blok zajęciowy Przedmioty kierunkowe uzupełniające
Koordynator zajęć	Piotr Urbański	
Prowadzący zajęcia	Krystyna Bartol, Rafał Rosół, Magdalena Stuligrosz	
Okres Semestr 1	Forma zajęć / liczba godzin / forma zaliczenia • Ćwiczenia: 30, Zaliczenie z oceną	Liczba punktów ECTS 3

Cele kształcenia dla zajęć

Kod	Cel
C1	nabycie umiejętności tłumaczenia tekstu oryginalnego z uwzględnieniem jego specyfiki gatunkowej (epika)
C2	doskonalenie umiejętności identyfikowania form dialektów greckich i ich tłumaczenia
C3	pozyskanie umiejętności wykorzystania znajomości paradygmatów gramatyki opisowej w tłumaczeniu tekstu
C4	nabycie umiejętności wykorzystania w procesie tłumaczenia wiedzy o kontekście historycznoliterackim dzieła

Wymagania wstępne

Znajomość języka greckiego na poziomie wymaganym od absolwentów filologii klasycznej studiów pierwszego stopnia w Instytucie Filologii Klasycznej UAM.

Efekty uczenia się dla zajęć

Kod	Efekty uczenia się dla zajęć w zakresie	Efekty uczenia się dla kierunku	Metody weryfikacji osiągnięcia efektów uczenia się dla zajęć
Umiejętności - Student/ka:			
U1	potrafi przełożyć fragment greckiego eposu z uwzględnieniem jego specyfiki gatunkowej	KKL_K2_U01, KKL_K2_U03, KKL_K2_U05, KKL_K2_U07, KKL_K2_U08, KKL_K2_U17	Kolokwium pisemne, Kolokwium ustne
U2	potrafi zidentyfikować i przetłumaczyć właściwie formy dialektalne obecne w tekście	KKL_K2_U08	Kolokwium pisemne, Kolokwium ustne
U3	potrafi zastosować wiedzę historyczno-literacką do przełożenia tekstu	KKL_K2_U05, KKL_K2_U08, KKL_K2_U11	Kolokwium pisemne, Kolokwium ustne
U4	potrafi zastosować znajomość paradygmatów gramatyki opisowej do przełożenia tekstu	KKL_K2_U05, KKL_K2_U08, KKL_K2_U09, KKL_K2_U11	Kolokwium pisemne, Kolokwium ustne
Kompetencji społecznych - Student/ka:			
K1	jest gotów/gotowa do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści w celu prawidłowego identyfikowania priorytetów służących realizacji rozmaitych zadań zawodowych i społecznych tłumacza, pogłębiania refleksji etycznej dotyczącej badań naukowych oraz pracy tłumacza oraz do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, oraz rozwijania dorobku zawodowego z wykorzystaniem myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy	KKL_K2_K02, KKL_K2_K03, KKL_K2_K05	Kolokwium ustne

Treści programowe dla zajęć

Lp.	Treści programowe dla zajęć	Efekty uczenia się dla zajęć	Formy zajęć
1.	Analiza tekstu pod kątem cech charakterystycznych dla eposu.	U3	Ćwiczenia
2.	Analiza tekstu pod kątem form dialektalnych.	U2	Ćwiczenia
3.	Analiza tekstu pod kątem historyczno-literackim.	U3	Ćwiczenia
4.	Przekład tekstu greckiego na język polski.	U1, U4, K1	Ćwiczenia
5.	Warianty tłumaczenia i rejestry językowe.	U1, U3, K1	Ćwiczenia

Informacje dodatkowe

Forma zajęć	Metody i formy prowadzenia zajęć
Ćwiczenia	Dyskusja, Praca z tekstem

Forma zajęć	Warunki zaliczenia zajęć
Ćwiczenia	bardzo dobry (bdb; 5,0): bardzo dobra znajomość języka i umiejętności przekładu tekstu dobry plus (+db; 4,5): jak wyżej, z nieznacznymi niedociągnięciami i nieścisłościami dobry (db; 4,0): jak wyżej, w stopniu dobrym dostateczny plus (+dst; 3,5): jak wyżej, w stopniu zadowalającym dostateczny (dst; 3,0): jak wyżej, w stopniu podstawowym niedostateczny (ndst; 2,0): niezadowalająca znajomość języka i umiejętności przekładu tekstu

Literatura

Obowiązkowa

- Wybrane edycje krytyczne eposów greckich (Homer, Hezjod) - wyboru dokonuje prowadzący zajęcia wraz ze studentami.
- Wybrane przekłady polskie eposów greckich (Homer, Hezjod).

Dodatkowa

- Komentarze krytyczne do wybranego dzieła.

Nakład pracy studenta i punkty ECTS

Rodzaje zajęć studenta	Średnia liczba godzin* przeznaczonych na zrealizowane rodzaje zajęć
Ćwiczenia	30
Przygotowanie do zajęć	40
Przygotowanie do zaliczenia	20
Łączny nakład pracy studenta	Liczba godzin 90
Liczba punktów ECTS	ECTS 3

* godzina (lekcyjna) oznacza 45 minut

Efekty uczenia się dla kierunku

Kod	Treść
KKL_K2_K02	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i odbieranych treści w celu prawidłowego identyfikowania priorytetów służących realizacji rozmaitych zadań zawodowych i społecznych
KKL_K2_K03	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do pogłębiania refleksji etycznej dotyczącej badań naukowych oraz pracy zawodowej
KKL_K2_K05	Absolwent/ka jest gotów/gotowa do odpowiedzialnego pełnienia ról zawodowych, z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb społecznych, oraz rozwijania dorobku zawodowego z wykorzystaniem myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy
KKL_K2_U01	Absolwent/ka potrafi samodzielnie zdobywać i pogłębiać wiedzę oraz doskonalić umiejętności badawcze w sposób pogłębiony, uporządkowany i systematyczny, wykorzystując nowoczesne techniki pozyskiwania, klasyfikowania i analizowania informacji
KKL_K2_U03	Absolwent/ka potrafi posługiwać się w sposób pogłębiony teoriami i paradygmatami badawczymi w celu opracowania zagadnień i projektów badawczych z wybranej dziedziny badań
KKL_K2_U05	Absolwent/ka potrafi analizować, interpretować i wykorzystywać na potrzeby własnych badań teksty historiograficzne i literackie
KKL_K2_U07	Absolwent/ka potrafi systematyzować informacje dotyczące obszaru badawczego, wykorzystując bibliografie, pomoce archiwalne i bazy danych
KKL_K2_U08	Absolwent/ka potrafi przeprowadzić pogłębioną krytykę źródeł historycznych, literackich i archeologicznych
KKL_K2_U09	Absolwent/ka potrafi analizować i interpretować zebrane informacje, stosując różnorodne metody i techniki prezentacji wyników badań
KKL_K2_U11	Absolwent/ka potrafi wykorzystując najnowsze osiągnięcia metodologiczne w dziedzinie badań nad antykiem oraz wiedzę z innych dyscyplin badać krytycznie i sytuować w szerszym kontekście wytwory kultury grecko-rzymskiej
KKL_K2_U17	Absolwent/ka potrafi określać i oceniać krytycznie stan swojej wiedzy fachowej oraz wykorzystywać wnioski płynące z tej oceny w procesie uczenia się przez całe życie